

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:1

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                     |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś arcykapłan czy zatem te tak ma się         |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Arcykapłan natomiast zapytał: Czy tak się te rzeczy mają? |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Powiedział zaś arcykapłan: "Czy te tak się mają?"         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Powiedział zaś arcykapłan czy zatem te tak ma się         |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Arcykapłan zapytał więc: Czy to prawda?                   |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Wtedy najwyższy kapłan zapytał: Czy tak się sprawy mają?  |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Tedy rzekł najwyższy kapłan: A także się ma ta rzecz?     |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | I rzekł najwyższy kapłan: Jeśli się to tak ma?            |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Czy to prawda? – zapytał arcykapłan.                      |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | A arcykapłan rzekł: Czy tak się mają te rzeczy?           |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Wtedy arcykapłan zapytał: Czy to prawda?                  |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Wówczas najwyższy kapłan zapytał go: „Czy to prawda?”.    |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Arcykapłan powiedział: „Prawda to?”                       |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Wtedy arcykapłan zadał pytanie: - Czy tak jest naprawdę?  |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Zapytał go arcykapłan: 'Czy tak się sprawa przedstawia?'  |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | Архиєрей запитав: Чи це так?                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                | Zaś arcykapłan powiedział: Czy tak się mają te sprawy?    |

|         |                     |                                         |                                                                       |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kohen hagadol zapytał: "Czy prawdziwe są te oskarżenia?",             |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Arcykapłan zaś rzekł: "Czy tak się rzeczy mają?"                      |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | —Czy te oskarżenia są prawdziwe?— zapytał Szczepana najwyższy kapłan. |